



## issue no. 5

World Library and Information Congress:  
75th IFLA General Conference and Assembly  
"Libraries create futures: Building on cultural heritage"  
23-27 August 2009, Milan, Italy

### Déclaration du conseil d'administration de l'IFLA à l'intention des membres concernant le déplacement du Congrès de l'IFLA de Brisbane à Göteborg

**Le conseil d'administration de l'IFLA en est venu, lors de sa réunion qui a eu lieu le vendredi 21 août dernier, à l'entente suivante:**

#### **Brisbane:**

1. La décision de relocaliser le Congrès découle de circonstances extraordinaires. C'est avec beaucoup de regrets que l'IFLA a été contrainte de prendre une telle décision, mais le facteur temps a dû être pris en considération. Le conseil d'administration de l'IFLA avait délégué, en avril dernier, la tâche au comité exécutif.
2. La décision a été prise par le comité exécutif de l'IFLA le 6 juillet dernier, après maintes consultations avec le Comité national de Brisbane 2010. Les déclarations respectives de l'IFLA et de l'ALIA (Australian Library and Information Association) concernant cette décision témoignent de l'accord intervenu et des raisons qui y ont mené.
3. Aussi tôt qu'en mai, l'IFLA a entamé des discussions confidentielles avec l'Association des bibliothécaires de Malaisie (PPM), qui avait été le principal concurrent de Brisbane dans la course pour l'obtention du Congrès 2010. L'IFLA voulait explorer toutes les possibilités qui s'offraient à elle. Une demande formelle ne pouvait être adressée à la PPM avant que la décision de demeurer ou non à Brisbane ne soit prise.
4. L'IFLA aurait souhaité tenir le Congrès 2010 à Brisbane si les circonstances avaient été différentes et des solutions acceptables avaient pu assurer la viabilité de l'événement. La crise économique a durement affecté le budget de Brisbane. Dans ces conditions, la tenue du Congrès à Brisbane aurait entraîné d'importants risques pour l'IFLA et l'ALIA. La décision de relocaliser le Congrès n'entraînera aucun coût contractuel ou pénalité.

#### **La région:**

5. L'IFLA n'a pu obtenir suffisamment d'informations pour déterminer si les conditions d'ordre économique et budgétaire qui ont mené à la décision de relocaliser le Congrès de Brisbane s'appliqueraient aussi aux autres localités dans la région. Les contraintes de temps n'ont pas permis de déterminer en temps opportun la viabilité de cette solution.
6. L'IFLA souhaitait communiquer la décision de relocaliser le Congrès 2010 aux membres, commanditaires et exposants au plus tard cinq semaines avant le Congrès de Milan.

#### **Göteborg**

7. Alors que l'IFLA était en attente de plus d'informations en provenance de Brisbane et de la Malaisie, le processus de sélection pour 2012 a débuté.
8. Du 22 au 24 juin, Göteborg a participé au processus de sélection pour 2012 et a démontré qu'elle pouvait accueillir le Congrès de l'IFLA. Prenant en considération la complexité et les risques associés à l'organisation du Congrès 2010, il était dans l'intérêt de l'IFLA de considérer toutes les candidatures de 2012 pour le Congrès 2010. Très rapidement, l'Association suédoise des bibliothèques a fait part de sa capacité d'accueillir le Congrès de l'IFLA dès l'an prochain, disposant d'un budget adéquat et de garanties suffisantes, tout en offrant la possibilité de tenir le Congrès au mois d'août, période à laquelle se déroule habituellement la conférence annuelle de l'IFLA.
9. Le conseil d'administration de l'IFLA tient à remercier ses collègues suédois pour leur enthousiasme et leur dévouement dans l'organisation du Congrès de 2010. Le conseil d'administration tient aussi à remercier le Comité national australien pour tous ses efforts ainsi que la PPM pour bien avoir voulu explorer la possibilité d'accueillir le Congrès de 2010.

#### **Processus de sélection pour 2012 et 2013:**

10. Tout dépendant de la décision du conseil d'administration concernant la région de 2012, il pourrait y avoir, à l'intérieur d'une période de trois ans, deux congrès qui se dérouleraient dans des régions relativement proches l'une de l'autre (Porto Rico s'insérant entre les deux). Toutefois, depuis 2006, les congrès ont tour à tour été tenus en Amérique du Nord, en Afrique et en Asie/Océanie. Le conseil d'administration demeure fidèle à son principe d'organiser le Congrès de l'IFLA dans toutes les régions du monde.
11. Le conseil d'administration a décidé de poursuivre le processus normal de sélection pour 2012. Il procédera à ce sujet à une annonce lors de la cérémonie de clôture à Milan.
12. Étant donné la déception ressentie en Australie, en Malaisie et dans le reste de la région suite à la relocalisation du Congrès de 2010, le conseil d'administration a pris la décision d'organiser le Congrès de 2013 en Asie/Océanie, région 5, Asie du sud-est/Océanie. Si les offres provenant de cette région devaient s'avérer insatisfaisantes, le concours sera alors ouvert à l'ensemble de la région Asie/Océanie.
13. Le conseil d'administration est en accord avec le rapport déposé par le groupe de travail sur l'organisation du Congrès mondial de l'IFLA, mandaté en décembre 2008, et qui souligne l'importance d'adopter une nouvelle approche. L'IFLA a besoin d'un congrès qui soit à la fois global, professionnel et abordable, ainsi que d'un processus de prise de décision qui soit stratégique, flexible et transparent. Le prochain conseil d'administration s'attardera de plus près à cette importante question et établira un processus de consultation avec les membres de l'IFLA.

## Changement de programme

### Session 202: Services de référence et d'information

La communication «Le marketing de nos services de référence et d'information: pourquoi et comment?», d'Angels Massimo et Sanchez de Boado, est annulée.

## Présentations de posters

Les délégués auront l'occasion de parler avec les personnes présentant les posters, les mardi 25 août et mercredi 26 août dans le Hall d'exposition.

**Les présentations de posters auront lieu de 12.00 à 14.00.**

## L'IFLA reçoit une nouvelle subvention de la Fondation Bill & Melinda Gates afin de poursuivre son soutien aux bibliothèques du monde

Lundi 24 août 2009

Aujourd'hui, l'IFLA a annoncé avoir reçu une subvention, pour trois ans, de 1,5 million de dollars de la Fondation Bill & Melinda Gates. Cette subvention aidera l'IFLA à poursuivre son travail de sensibilisation à l'importance du rôle des bibliothèques pour fournir un accès libre à l'information aux populations du monde entier.

La présidente actuelle de l'IFLA, Claudia Lux, et la future présidente, Ellen Tise, ont exprimé leur gratitude envers l'appui de la Fondation, qui permettra à l'IFLA de continuer à assurer son soutien aux bibliothèques et de renforcer la coopération entre l'IFLA et le projet Global Libraries de la fondation.

«L'IFLA joue un rôle inestimable pour la communauté des bibliothèques, et sa réussite contribuera à rendre plus fortes les bibliothèques du monde entier», déclare Deborah Jacobs, directrice du projet Global Libraries pour la Fondation Bill & Melinda Gates. «Les efforts de l'IFLA visant à promouvoir des bibliothèques vivantes qui proposent des services d'information et un accès public à Internet contribuent à ouvrir le monde du savoir et de l'information à un nombre de personnes toujours croissant.»

Chaque année, lors du Congrès mondial de l'information et des bibliothèques, réunion annuelle de bibliothécaire en activité, la Fondation remet son

Access to Learning Award (prix annuel de l'accès au savoir). Le prix, qui fête aujourd'hui ses 10 ans, reconnaît les efforts innovants de bibliothèques publiques et d'organisations similaires en dehors des Etats-Unis visant à fournir le libre accès à des ordinateurs et à Internet.

## Autour de l'exposition

Mehrnoosh Vahdat s'est entretenu avec des visiteurs et des exposants de l'exposition, et leur a posé des questions comme: Dans quel domaine travaillez-vous? Qu'avez-vous pensé de l'exposition? Dans quelle mesure est-elle en lien avec votre travail? Quelle partie? Qu'en attendez-vous? Qu'en pensez-vous par rapport aux précédentes expositions de l'IFLA? Dans quelle mesure peut-elle aider les projets futurs de votre société ou de votre bibliothèque?



Un directeur de bibliothèque scolaire allemand déclare qu'il a assisté à vingt expositions de l'IFLA et que celle-ci est la meilleure : elle est très bien organisée et peut être efficace pour mettre à jour le domaine des bibliothèques et contribuer à améliorer les programmes de numérisation en cours dans sa bibliothèque.

Une déléguée de la bibliothèque nationale d'Angola insiste sur les nouveaux systèmes à

mettre en application dans les bibliothèques, et pour lesquels il existe une large gamme de choix. Elle considère qu'une machine spécialement dédiée au nettoyage des livres peut lui être utile dans sa bibliothèque, puisqu'elle est chargée du patrimoine bibliographique. Elle s'intéresse également à des systèmes permettant de faciliter le projet, en cours dans sa bibliothèque, de microfilmer des journaux. Elle pense que chacun doit prendre en compte les besoins actuels de sa propre bibliothèque, et visiter l'exposition avec un regard réaliste.

Une étudiante en thèse iranienne s'intéresse à la manière dont cette exposition pour l'aider dans ses recherches – elle travaille sur le modèle FRBR et les OPAC pour l'organisation de l'information. Elle souligne également l'importance des liens entre bibliothécaires et techniciens spécialistes, qui peuvent être renforcés dans de telles occasions.

Un exposant de la société Zeuschel GmbH déclare qu'il est difficile d'évaluer le premier jour de l'exposition, mais que «nous en espérons un impact important, car notre travail est centré sur la production de documents numérisés et les processus de numérisation de masse.»

Un exposant d'Artstor accentue le rôle de l'exposition pour développer des relations avec les visiteurs et les familiariser avec la société – qui a pris son indépendance et s'est séparée de Jstor l'année dernière. Comme Artstor est une collection d'art et d'images numériques à but non lucratif, elle s'intéresse à tous les types de bibliothèques – publiques, nationales et autres.

## Des nouvelles de nos reporters itinérants

### Quelques interviews d'Ilario Ruocco...

«Je suis bibliothécaire à Milan et je suis particulièrement intéressé par le processus de développement de la Bibliothèque européenne de l'information et de la culture; c'est un projet important pour notre ville.»

*Sergio Seghetti (Milan, Italie)*

«Je travaille à Londres mais je suis originaire de Milan: c'est pourquoi j'éprouve un sentiment particulier à l'idée de participer ici à mon premier Congrès IFLA. Cette première journée m'a laissé une très bonne impression.»

*Maria Cipollone (Londres, GB)*

«Je suis nouveau, et je suis particulièrement intéressé par la numérisation musicale et les questions concernant l'audiovisuel.»

*Knut Egil Maseide (Londres, GB)*

«Ma communication sur les services destinés à l'histoire locale par projets de numérisation aura lieu le 27; auparavant j'ai une réunion à la RAI (groupe audiovisuel public italien) sur le même sujet. Ajoutez à cela quelques visites et vous comprendrez que mon emploi du temps milanais est déjà bien rempli – pour mon plus grand plaisir, bien sûr!»

*Bogdan Trifunovic (Cacak, Serbie)*

«Je suis nouvelle au congrès et j'ai été vraiment ravie de voir ma petite bibliothèque publique de Montichiari sur la vidéo de la session d'ouverture. Et j'ai été très impressionnée par l'immense majorité de participants internationaux sur ce Congrès.»

*Lara Favalli (Montichiari, Italie)*

«Je travaille pour le système de coopération CSBNO. C'est la première fois que je participe à un Congrès de l'IFLA et j'en ai une excellente impression, j'apprécie particulièrement l'ambiance détendue et tout ça. Très bon buffet.»

*Francesco Serafini (Vigevano, Italie)*

«Notre participation est subventionnée par une bourse de la Regione Lombardi pour les bibliothécaires diplômés, ayant moins de 35 ans et travaillant en Lombardie. C'est donc l'occasion ou jamais d'enrichir nos compétences et aussi de partager des réflexions avec d'autres collègues et de faire des visites intéressantes. Le Centre de Congrès est facile d'accès.»

*Simone Riboldi, Laura Maria Cavalcanti, Roberta Ilaria Sara Cirimbelli (Crema)*

«J'ai beaucoup aimé la représentation sur l'histoire du livre, c'était une excellente idée pour la session d'ouverture. Ma première expérience du Congrès de l'IFLA remonte à 1990, à Stockholm, et je trouve que nous nous trouvons dans un bel endroit – on mange bien, c'est bien organisé.»

*Karel Sosna (République tchèque)*

«J'ai 28 ans et je viens de Milan. Je vais participer aux sessions sur les bibliothèques publiques, et visiter la Mediateca S. Teresa de Milan.»

Valentina Villa (Milan, Italie)

«Nous sommes ici – c'est notre premier Congrès de l'IFLA – grâce à une bourse de la Regione Lombardia, qui couvre tous les frais de participation. Nous allons assister à la session sur les bibliothèques pour enfants et jeunes adultes. Nous avons beaucoup aimé la présentation de ce matin.»

Giulia Misenti, Elena Vimercati (Como, Italie)

«C'est un bon endroit pour rencontrer des gens. La présentation d'un site web de la Bibliothèque du Congrès m'a beaucoup impressionnée.»

Ilaria Bigelli (Milan, Italie)

### Välkommen till Göteborg!

Agneta OLSSON, Directrice de la Bibliothèque de l'Université de Göteborg, est présidente du Comité national du prochain Congrès de l'IFLA, à Göteborg en Suède.

En général, organiser un Congrès mondial de l'IFLA prend au moins 3 ans. Mais ne disposer que d'une seule année ne lui fait pas peur : «C'est un vrai défi mais nous pouvons y arriver ! Nous sommes très motivés pour organiser un congrès mémorable. Ce sera une conférence énorme», dit-elle. Même s'il y a beaucoup de choses à organiser, on peut être assuré que ce sera un congrès «vert», car la Suède est reconnue pour son respect de l'environnement.

Agneta OLSSON décrit Göteborg comme «une ville compacte de 600 000 habitants qui offre tous les services dans un espace réduit. Les hôtels, les restaurants, les activités culturelles et tout ce dont les délégués de l'IFLA auront besoin sont accessibles en 20 minutes de marche seulement. Vous savez, il y règne une atmosphère conviviale, où les gens sont heureux de se rencontrer. Et les soirées permettent de rencontrer les gens de la région.» Elle essaie de faire en sorte que le festival culturel de l'été de Göteborg se déroule en même temps que le Congrès de l'IFLA. Mais elle refuse de révéler le thème des événements: c'est une surprise! Alors si vous voulez être surpris par la Suède et les Suédois, rendez-vous à Göteborg!

### Amandine Jacquet



Agneta OLSSON

### Ellen Tise, Présidente élue de l'IFLA Réunion de travail sur le thème *Les bibliothèques conduisent l'accès au savoir*

Le mardi 25 août, de 9h30 à 12h45, se tiendra une réunion de travail sur le sujet choisi par Ellen Tise comme Thème présidentiel de son mandat 2009-2011: *Les bibliothèques conduisent l'accès au savoir* (Session 122 sur le programme).

Ellen présentera elle-même le thème qu'elle a choisi et Jesús Lau (Mexique) animera la session. Des représentants de mouvements et d'organisations y discuteront de différents points de vue: droits de l'homme, propriété intellectuelle, accès au savoir, accès à l'éducation, technologies de la communication et de l'Internet pour le développement, libre accès.

Après le débat, des groupes de discussion s'organiseront autour de 3 ou 4 actions thématiques. Les compte-rendus de ces discussions donneront lieu à une carte d'activités créée par un groupe d'étudiants en bibliothéconomie et sciences de l'information italiens.

Tous les délégués sont invités à assister à cette session. Si le nombre de participants intéressés venait à excéder la taille de la salle, l'accès serait accordé dans l'ordre d'arrivée.

## Annamaria Tamaro a présenté Benedetta Cibrario lors de la séance plénière de lundi matin

Benedetta Cibrario, lauréate du Prix Campiello pour son livre Rosso Vermiglio, a beaucoup insisté sur les différences de points de vue entre auteurs, éditeurs et bibliothécaires.

L'écrivaine a raconté son expérience, en tant qu'auteure et mère de quatre enfants, et la façon dont ce succès a changé sa vie. Elle a fait remarqué que le public s'intéresse davantage à la vie privée d'une femme écrivain qu'au contenu de ses livres. Elle pense qu'une écrivaine devrait être connue pour ce qu'elle écrit, et non pour ce qu'elle est.

Elle nous a également présenté quelques statistiques sur le profil des lecteurs en Italie. Ainsi le lecteur par excellence est-il... une lectrice, une femme âgée de 25 à 44 ans, diplômée, gagnant un bon salaire et vivant dans le nord ou l'ouest de l'Italie. Benedetta Cibrario a aussi souligné l'importance de stimuler le plaisir de la lecture chez les enfants.

Nadia Antoci  
francesca giannelli

## Nouvelles Publications de l'IFLA

**Mercredi 26 août 2009, 9.30-11.30 Salle Green (session n° 161)**

Président: Sjoerd Koopman, Directeur des programmes professionnels de l'IFLA

*2009 est encore une année très productive pour les nouvelles publications de l'IFLA. Ce créneau dans le programme du congrès permet aux délégués de s'informer sur des publications récentes majeures. La plupart des titres sont complètement nouveaux. Ils sont officiellement lancés ici!*

*Des orateurs qui se sont investis dans la production des publications en feront de courtes présentations. Ils esquisseront le contexte et l'importance de ces nouvelles publications pour les différents domaines de la profession. La liste ci-dessous vous donnera une idée de la large variété des titres qui seront présentés.*

**1. Les principes de catalogage de l'IFLA: la déclaration des principes internationaux de catalogage et son glossaire en 20 langues.** Sous la direction de Barbara. B. Tillett

Cet ouvrage professionnel présente l'histoire, les controverses et les négociations qui ont abouti à un accord international sur un ensemble de principes qui sous-tendent les pratiques de catalogage à l'ère numérique. La déclaration des principes internationaux de catalogage fournit les principes fondamentaux, les objectifs et les règles de base pour le catalogage dans le monde entier. Ils ont été définis par des décideurs internationaux et des experts en catalogage nationaux. Ces principes seront utiles à tous les types d'institutions et d'organisations qui gèrent des ressources bibliographiques.

**2. Stratégies pour renouveler la profession des bibliothèques et de l'information.** Sous la direction de Jana Varlejs et Graham Walton.

Ce volume comprend les communications présentées lors du 8e Congrès mondial sur la formation professionnelle continue (Bologne, Italie, 18-20 août 2009). Dans l'optique générale de créer un environnement de travail positif pour une profession multi-générationnelle dans les bibliothèques et centres d'information, le congrès aborde le management inter-générationnel, la formation et l'encadrement, l'attractivité de la profession et le développement d'une nouvelle génération de dirigeants, l'apprentissage continu des savoir-faire et le partage des compétences, le renouvellement du personnel et la transmission du savoir.

**3. Spécificités fonctionnelles pour les données d'autorité.** Sous la direction de Glenn E. Patton.

Cet ouvrage présente une partie de l'extension des Spécificités fonctionnelles pour les notices d'autorité (Functional Requirements for Bibliographical Records). Les FRBR constituaient le numéro 19 de cette collection. L'ouvrage contient une analyse plus poussée des attributs des diverses entités qui sont au centre des données d'autorité (personnes, familles, institutions, oeuvres, expressions, manifestations, items, concepts, objets, événements et lieux), le nom sous lequel ces entités sont connues et les points d'accès contrôlés créés pour eux par les catalogueurs. Le modèle conceptuel décrit les attributs de ces entités et les relations qui les unissent.

Les spécificités fonctionnelles actuelles avaient été ébauchées par le groupe de travail de l'IFLA sur les Fonctionnalités requises et la numérotation des notices d'autorité (FRANAR), créé en 1999. Depuis 2003, l'IFLA partage la responsabilité de

FRANAR avec la Conférence des directeurs de bibliothèques nationales (CDNL).

**4. Bibliographies nationales à l'ère du numérique.** Sous la direction de Maja Zumer. (Introduction de Beacher Wiggins)

Les changements suscités par le World Wide Web et l'explosion des supports électroniques ont mis en question un grand nombre des certitudes sur lesquelles les bibliographies nationales étaient fondées. Une nouvelle feuille de route était nécessaire pour naviguer dans ces territoires inexplorés. Après une période préparatoire qui a duré plusieurs années, la Section Bibliographie de l'IFLA a approuvé ce vaste ensemble de directives. Elles visent à aider les agences bibliographiques nationales à améliorer leurs services bibliographiques. L'ouvrage comprend un grand nombre d'exemples et de références.

**5. Les bibliothèques et services d'information visant à atteindre les Objectifs du Millénaire pour le Développement des Nations Unies.** Sous la direction de Benson Njobvu et Sjoerd Koopman.

La Déclaration du Millénaire des Nations Unies de 2002 a fixé huit objectifs du Millénaire pour le Développement, à réaliser d'ici à 2015. Les taux de pauvreté élevés dans la plupart des pays africains suscitent, pour un grand nombre d'individus, une prise de conscience que leur mise en application ne peut être le fait des seuls gouvernements: d'autres organisations se doivent de rejoindre le combat. Les bibliothèques sont bien placées pour contribuer au processus de développement, en fournissant des informations fiables, à jour et appropriées. Les textes présentés dans cette publication posent la question de savoir comment les professionnels de l'information et des bibliothèques africains peuvent contribuer au développement de leurs pays. Ils se concentrent tous sur la façon dont les bibliothèques et les centres d'information pourraient contribuer à la réalisation de ces Objectifs du Millénaire pour le Développement. Les textes sont une sélection des actes du Congrès des Associations d'information et de bibliothèques d'Afrique de l'Est, du Centre et du Sud (SCECSAL), qui s'est tenu à Lusaka, en Zambie, du 15 au 18 juillet 2008.

**6. L'Impact des technologies numériques sur les journaux historiques et contemporains.** Sous la direction de Hartmut Walravens.

Les textes rassemblés dans cet ouvrage très actuel sont regroupés en trois thèmes. Le livre n'aborde pas seulement la conservation physique et numérique des journaux, mais aussi les modèles de service et d'accès qui sont actuellement en cours de développement. Des exemples sont proposés, qui insistent particulièrement sur l'Asie du Sud-Ouest. Le dynamisme des journaux en ligne fait également l'objet d'une discussion. Ce volume contient des informations d'actualité indispensables au bibliothécaire de presse moderne. Des chercheurs, formateurs et journalistes pourront également tirer profit de cette introduction à des problématiques contemporaines du moyen de communication fondamental que sont les journaux au 21<sup>e</sup> siècle.

**7. Manuel UNIMARC – Format des notices d'autorité.** Sous la direction de Mirna Willer

Le Manuel UNIMARC du format des notices d'autorités a été mis au point au début des années 1990 pour permettre la création de notices d'autorité et de référence pour la gestion des points d'accès contrôlés dans une base de données bibliographique. Des informations intéressantes provenant d'autres groupes de travail de l'IFLA et d'utilisateurs d'UNIMARC sont intégrées dans cet ouvrage. Il est publié sous les auspices de la Section Catalogage de l'IFLA. C'est la 3<sup>e</sup> édition, entièrement mise à jour et augmentée.

**8. Statistiques de bibliothèques pour le 21<sup>e</sup> siècle.** Sous la direction de Michael Heaney.

Une collaboration internationale entre l'IFLA, l'Institut de statistiques de l'IFLA et l'Organisation internationale de normalisation (ISO) ont défini de nouvelles normes d'indicateurs pour les bibliothèques au 21<sup>e</sup> siècle. Les statistiques de bibliothèques actuelles avaient été mises au point il y a près de 40 ans. L'ouvrage présente les premiers résultats de ces nouvelles statistiques, et envisage les prochaines améliorations. Il contient également d'autres initiatives de développements dans le domaine des statistiques, de l'évaluation des performances et des indicateurs de bibliothèques.

**9. Bibliothèque globale et Sciences de l'information. Manuel pour étudiants et formateurs.** Sous la direction de Ismail Abdullahi

Cet ouvrage présente le métier de bibliothécaire et les sciences de l'information dans des chapitres perspicaces et bien écrits, réalisés par

des experts et des universitaires de six régions du monde. Le rôle des bibliothèques publiques, académiques, spécialisées, scolaires, ainsi que les formations en bibliothéconomie et sciences de l'information, est présenté depuis les prémises de leur développement jusqu' à la période contemporaine. Son approche vivante et agréable à lire aideront le lecteur à comprendre le métier de bibliothécaire en Afrique, en Asie, en Australie et Nouvelle-Zélande, en Europe, en Amérique latine et aux Caraïbes, au Moyen-Orient et en Amérique du Nord.

### 10. Le Programme de publication de l'IFLA

Sjoerd Koopman, directeur des programmes professionnels de l'IFLA et éditeur des IFLA Publications Series publiées par K.G. Saur, fera quelques réflexions en guise de conclusion. Il attirera particulièrement l'attention sur les bénéfices que retirent les membres de l'IFLA lorsqu'ils achètent des ouvrages de ces collections, et lorsqu'ils s'y abonnent. Par ailleurs, un grand nombre de publications de différentes sections de la Fédération n'ont pu être mentionnées au cours de cette session, qui ne donne qu'un aperçu des principales nouvelles publications.

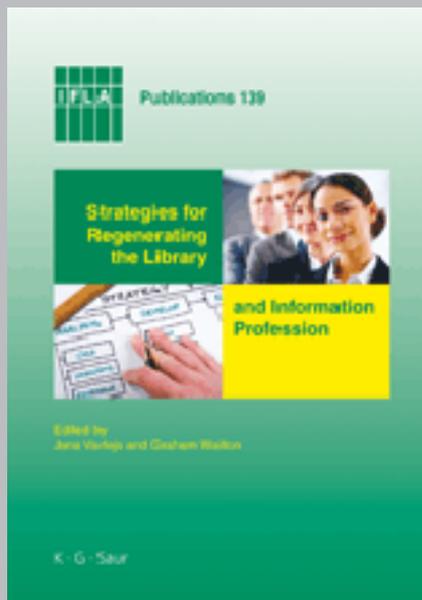
## Stratégies pour renouveler la profession des bibliothèques et de l'information

Ce volume comprend les communications présentées lors du 8e Congrès mondial sur la formation professionnelle continue (Bologne, Italie, 18-20 août 2009). Dans l'optique générale de constituer un environnement de travail agréable pour une profession multi-générationnelle dans les bibliothèques et centres d'information, le congrès aborde le management inter-générationnel, la formation et l'encadrement, l'attractivité de la profession et le développement d'une nouvelle génération de dirigeants, l'apprentissage continu des savoir-faire et le partage des compétences, le renouvellement du personnel et la transmission du savoir.

Stratégies pour renouveler la profession des bibliothèques et de l'information. Sous la direction de Jana Varlejs et Graham Walton. Munich: K.G. Saur, 2009. ISBN 978-3-598-22044-9. (IFLA Publications; N° 139).

99.95 euros / pour les Etats-Unis, le Canada et le Mexique: US\$ 140.00. Prix préférentiel pour les membres de l'IFLA: 79.95 euros / pour les Etats-Unis, le Canada et le Mexique: US\$ 112.00  
 Egalement disponible en eBook

## NOUVELLE Publication IFLA!



**N° 139 de la IFLA Publications Series, tout juste sorti des presses:**

### Pour commander:

#### K.G. Saur Verlag

ou  
 Rhenus Medien Logistik GmbH & Co. KG  
 Justus-von-Liebig-Straße 1  
 86899 Landsberg, Germany  
 Tel. +49 (0)8191 9 70 00-214  
 Fax: +49 (0)8191 9 70 00-560  
 www.saur.de  
 degruyter@de.rhenus.com

#### Pour les Etats-Unis – Canada – Mexique

Walter de Gruyter, Inc  
 P.O. Box 960  
 Herndon, VA 20172-0960, USA  
 Phone: + 1 (703) 661-1589  
 Toll free: +1 (800) 208-8144  
 Fax: +1 (703) 661-1501  
 degruytermail@presswarehouse.com

## Natalia Grama

s'est entretenue avec  
quelques délégués...

*Olga Sinitsina* – Russie,  
présidente de la Section  
des Bibliothèques d'art

«J'ai assisté à mon premier  
Congrès de l'IFLA en 1991.  
Encore aujourd'hui, tout  
me paraît merveilleux. Je  
ressens déjà cette atmosphère  
spéciale, pour ne pas dire  
magique, qui fait de chaque  
conférence un événement  
unique.»

«Nous sommes enthousiasmées  
par l'accueil que nous avons  
reçu et l'atmosphère stimulante  
du Congrès. Notre devise est:  
"L'unité dans la diversité".»

Trois bibliothécaires de  
Moldavie – Mariana  
Harjevschi, directrice de  
la Bibliothèque de droit  
à Kishinev, Nelly Turcan,  
professeure à l'Université  
de Moldavie et Lidia  
Kulikovski, directrice  
de la bibliothèque  
municipale de  
Kishinev

## Bienvenue aux «Nouveaux»

Dimanche après-midi, les nouveaux venus (dont je fais partie) étaient rassemblés dans l'Auditorium afin d'avoir quelques indications sur le mode de fonctionnement de cet événement majeur pour la communauté des bibliothécaires. Bob McKee, délégué de l'IFLA expérimenté et membre du Conseil d'administration, nous a donné à voir la face cachée de l'IFLA, les réunions, le fonctionnement des réseaux et le plaisir qu'on y prend. Il nous a surtout donné trois conseils chaleureux pour bénéficier au maximum du congrès: 1) Détendez-vous; 2) Vous vous trouvez dans une ville magnifique; et 3) Parlez avec des gens.

Pour savoir ce qui se passe sur le congrès pendant que vous assistez à votre session, lisez l'IFLA Express, «le guide indispensable du Congrès de l'IFLA», comme l'indique Dina Youssef, Directrice adjointe du Centre IFLA pour les bibliothèques et institutions d'information arabophones de la Bibliotheca Alexandrina.

Jay Jordan, Président d'OCLC et directeur général nous a incité à ne surtout pas manquer l'exposition et nous a expliqué l'importance, pour toutes les sociétés, de se retrouver au même endroit.

Loida Garcia Febo, Présidente du Groupe d'intérêt des nouveaux professionnels de l'IFLA, nous a démontré que l'IFLA vit avec son temps et intègre toutes les nouvelles technologies et les nouveaux gadgets du web comme les blogs ou Twitter – après tout, ils doivent se tenir à la page! Aldo Pirola, membre du Comité national pour le Congrès IFLA 2009 et directeur du réseau des bibliothèques de Milan nous a donné un aperçu de la ville fascinante dans laquelle nous allons tous résider pendant une semaine. À la fin de la session des nouveaux venus, nous avons pu discuter et échanger autour d'un café et de gâteaux. Des balles anti-stress nous ont été distribuées, mais je suis sûr que nous n'en aurons pas besoin.

Merci à l'IFLA pour l'accueil chaleureux et sincère qu'elle nous a réservé – les mots de Bob ont déjà prouvé leur véracité: «Ce que l'on rapporte de l'IFLA, c'est l'amitié».

P.S. Vous nous reconnaîtrez à notre ruban vert «NOUVEAU VENU».

**Dierk Eichel**

(Étudiant FH Potsdam,  
Allemagne)

## Un nouveau groupe d'intérêt: Développement durable et bibliothèques

Issu des préoccupations environnementales de bibliothécaires de tout horizon (Europe, Amérique du Nord, Australie, bibliothèques publiques, nationales, universitaires, etc.), le groupe d'intérêt «Développement durable et bibliothèques» est né à Québec, lors du Congrès mondial de l'IFLA 2009, et bénéficie du soutien de plusieurs membres influents de l'IFLA (Claudia Lux, Pascal Sanz, Marian Koren, Jean-Philippe Accart et Per Cullhed de la Section Préserve et conservation (PAC)). «Il fallait faire le point sur les bibliothèques, le développement durable et les diverses implications découlant des changements climatiques», a affirmé Veerle Minner, présidente du groupe. «Ce thème transversale concerne (par exemple, la Section PAC ou encore la Section Immeubles et équipements). Nous voulons proposer une approche globale de la question, en abordant du point de vue des usagers. Nous voudrions sortir de la logique de la préservation des collections ou de la Haute Qualité Environnementale (HQE), même si ces aspects sont très importants», nous a confié Vincent Boonet, vice-président du groupe d'intérêt.

«La création du groupe d'intérêt "Développement durable et bibliothèques" arrive au bon moment, les bibliothécaires pouvant contribuer de façon significative à l'amélioration de la situation environnementale à l'échelle mondiale. J'espère que les conclusions auxquelles arrivera le groupe donneront un nouvel élan au travail quotidien de plusieurs bibliothécaires», a affirmé de son côté Claudia Lux.

La première séance du groupe d'intérêt se tiendra le mercredi 26 août 2009 dans la salle Blue, de 11h45 à 13h45.

Afin de pouvoir participer au débat en toute convivialité, celle-ci devant se terminer à 13h45, les membres du groupe vous propose d'amener avec vous un sandwich.



**Amandine Jacquet**

**Légende (photo): Vincent Bonnet et Veerle Minner, responsables du nouveau groupe d'intérêt.**

Now with more than 155,000 images!

# ART MUSEUM IMAGE GALLERY



Henry Schuffenecker, *Suzanne, Pellicyary Bird of Chambray*, 1896  
Cultural Memory, Inc. All Rights Reserved. The Art Institute of Chicago

This rich art image database, available exclusively on WilsonWeb, now offers more than 155,000 works from an impressive roster of distinguished international museum sources.

*"Essential...for public and research libraries."* —LIBRARY JOURNAL

*"Indispensable for programs in art history, design, and studio art...."*

—CHOICE

■ Images are rights-cleared for educational use.

Search these WilsonWeb databases alone or with *Art Museum Image Gallery*!

■ **Art Full Text**

"The most inclusive and wide-ranging of the art databases."  
—*Online Magazine's "The Online 100"*

■ **Art Index Retrospective: 1929-1984**

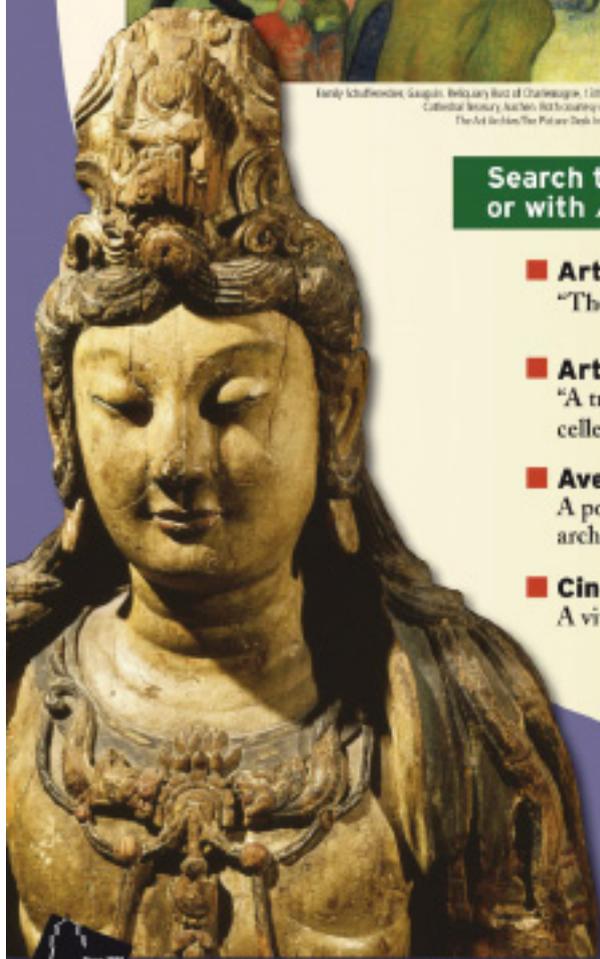
"A tremendous resource....comprehensive content and excellent search options."  
—*Reference Reviews*

■ **Avery Index to Architectural Periodicals**

A powerful tool for exploring the journalism of architecture and design.

■ **Cinema Image Gallery**

A vital research tool for movie history images.



Wilson  
Web

Less Searching. More Finding

REGISTER FOR A FREE TRIAL  
[www.hwwilson.com/trial](http://www.hwwilson.com/trial)



**H.W. Wilson**  
[www.hwwilson.com](http://www.hwwilson.com)

Toll Free: 800-367-6770 • Tel: 718-588-8400  
Fax: 718-590-1617 or 800-590-1617  
E-mail: [custserv@hwwilson.com](mailto:custserv@hwwilson.com)

## «Je suis devenue experte en pâtisserie»

Quel est le rapport entre bibliothèques et pâtisseries? Rendez-vous au poster n° 35, «Le dîner est servi», et renseignez-vous sur le Café bibliothèque de la Bibliothèque publique de Lyngby. Le café est un véritable cocon où travaillent entre 8 et 10 employés et 3 éducateurs. Il est devenu un modèle pour plusieurs autres cafés bibliothèques au Danemark. Le café a mis en relief le rôle de la bibliothèque comme lieu de rencontre. Faites connaissance avec l'un des employés ou des éducateurs et goûtez leurs produits.

Présentatrice: Helle Arendrup Mortensen, Secrétaire, Bibliothèques au service des personnes ayant des besoins particuliers (LSN).

L'Association russe des bibliothèques, l'Assemblée des bibliothèques d'Eurasie, la Bibliothèque nationale de Russie, la Bibliothèque d'État russe, la Chambre du livre russe, la Bibliothèque de l'Académie russe des sciences et la Section Bibliographie de l'IFLA présentent le

### Congrès international bibliographique

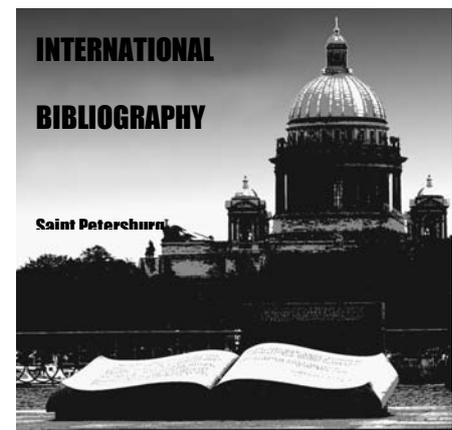
qui se tiendra à la Bibliothèque nationale de Russie, à Saint-Pétersbourg, du **21 au 23 septembre 2010**.

Les bibliothécaires de référence et les catalogueurs de tout pays sont invités à participer au congrès.

Le thème du congrès sera «La bibliographie comme phénomène culturel: actualités, tendances et perspectives futures»

Les sujets suivants seront notamment abordés lors du congrès:

- Bibliographies nationales actuelles et rétrospectives
- La bibliographie comme science
- L'histoire de la bibliographie
- Catalogueurs de marque
- Terminologie et normes bibliographiques
- Nouvelles technologies et bibliographie
- La formation des catalogueurs
- La bibliographie à l'ère du numérique
- La création de bibliographies
- La bibliographie et les services de référence dans les bibliothèques
- Bibliographie et autres sujets connexes



Les personnes qui désirent participer ont jusqu'au 15 septembre 2009 pour se manifester. Pour plus d'informations, vous pouvez contacter: Dr Natalia Lelikova: lelikova@nlr.ru, tél.: +7 (812) 7188608 ou Mme Elena Alekseeva: retro@nlr.ru, tél.: +7 (812) 7188608

Bibliothèque nationale de Russie, 18 rue Sadovaya, Saint-Pétersbourg, Russie 191069

## Forum ouvert de l'UNESCO

Dimanche après-midi a eu lieu, sous la présidence d'Ellen Tise, présidente-élue de l'IFLA pour 2007-2009, le forum ouvert de l'UNESCO.

Helena Asamoah-Hassan (bibliothécaire à l'Université de Science et Technologie Kwame Nkrumah, Kumasi, Ghana, et membre du conseil d'administration de l'IFLA) a, dans un premier temps, introduit le programme Mémoire du monde, en tant que membre du comité consultatif international.

Puis, Michelle Rago (directrice technique du site web, Library of Congress, Washington DC, États-Unis) a présenté le projet de la Bibliothèque numérique mondiale, suivi d'une démonstration du site web (<http://www.wdl.org/en/>).

Joie Springer (Division de l'information et de la communication de l'UNESCO, Paris, France) nous a enfin entretenus des divers aspects reliés aux programmes Mémoire du monde et Information pour tous, marquant au passage l'importance pour l'IFLA de former des partenariats avec d'autres organisations non gouvernementales et ce, afin d'assurer la visibilité des programmes de l'UNESCO.

Vincent Bonnet

### Section Technologies de l'information 19-20 août Conférence satellite à Florence



Légende (photo): L'Aula Magna de l'Université de Florence

Tendances émergentes dans le domaine des technologies: conférence satellite présentée conjointement avec le Congrès mondial de

l'information et des bibliothèques 2009 (Milan)

C'est dans la prestigieuse ville de Florence que la Section des technologies de l'information de l'IFLA avait convié un panel d'experts internationaux afin de présenter et de discuter des nouvelles tendances dans les bibliothèques, des idées maîtresses en vogue ainsi que des nouveaux services offerts. Cette conférence satellite était commanditée par le groupe d'intérêt «Les bibliothèques et le web 2.0» de même que par la *Fondazione Rinascimento Digitale*. L'événement s'est déroulé le 19 et 20 août 2009 à Florence. Plus de 80 participants s'étaient déplacés pour venir entendre les 13 présentations qui portaient sur les recherches émergentes et les nouveaux développements dans le domaine des technologies web et du web sémantique. La discussion a été favorisée par un panel d'experts et a abordé plus particulièrement les prochaines étapes à suivre ainsi que les perspectives stratégiques dans les bibliothèques et institutions affiliées.

La séance d'ouverture a été prononcée par l'expert de renommée internationale Stephen Abram, spécialiste des services web 2.0. D'après lui, l'innovation de même que l'investissement dans les nouvelles technologies web et la formation continue constituent le principal défi auquel les bibliothécaires auront à faire face.

Les présentations de Florence auront permis de mettre de l'avant de nombreuses idées dans le domaine du web 2.0 et du web sémantique qui ouvriront la voie à de nouvelles implémentations. Afin de soutenir l'utilisation du web sémantique dans les bibliothèques, certains domaines requerront cependant davantage d'attention dans l'avenir, comme la formation des bibliothécaires en matière de nouvelles technologies web et de développement des technologies de recherche.

Suite à ces séances, la Section des technologies de l'information de l'IFLA a décidé de solidifier sa collaboration avec certaines sections complémentaires de l'IFLA (notamment la Section Catalogage, indexation et classification et la Section Gestion des connaissances) dans le domaine du web 3.0 (ontologies, folksonomies, liens entre données, etc.). Elle espère également coopérer davantage avec d'autres groupes professionnels et institutions.

Les présentations et les diapositives de cette conférence satellite seront disponibles sur le site web de l'IFLA (Section 21: Technologies de l'information) dès septembre 2009.

R. Altenhöner, président de la conférence et président STI

A. Kavčič-Čolić, co-président de la conférence et secrétaire STI

E. Balnaves, coordinateur de l'information STI

## Championnat international de football de l'IFLA

Les bibliothécaires sont des sportifs. Les délégués de l'IFLA vont le prouver lors d'un championnat international de football. Quatre équipes (provenant de la bibliothèque d'Etat de Bavière en Allemagne, d'Italie, et de l'Université catholique de Milan – la quatrième équipe, internationale, étant composée de délégués de l'IFLA venant de différents pays) s'affronteront le mercredi 26 août au Centro Sportivo Fenaroli de l'Université Catholique, de 10h00 à 16h00. Le championnat sera joué sur un petit terrain; chaque équipe rencontrera toutes les autres équipes lors de matches de 20 minutes (deux mi-temps de 10 minutes seulement). Nous serons ainsi assurés d'assister à des matches trépidants, ponctués de nombreux buts!

Afin d'accentuer le caractère international du championnat, tous les délégués de l'IFLA sont invités à assister aux matches et à encourager les équipes. Quelle que soit votre nationalité, l'important est de participer et de s'amuser. Comment vous y rendre: le championnat aura lieu en dehors du site, au Centro Sportivo Fenaroli, Viale Giovanni Suzzani 279, Milan, à proximité de l'Université Bicocca.

**LIBRARY SPACE**

**INSPIRATION FOR BUILDINGS AND DESIGN**

Published by THE DANISH LIBRARY ASSOCIATION  
Edited by Hellen Niegaard, Jens Lauridsen and Knud Schulz

Catch up with new library concepts and buildings! Best Practice Examples from Denmark and the other Nordic countries, The Netherlands and USA:  
dbf.dk or lammhultslibrarydesign.com  
– Eurobib Direct Webshop

Visit 'LIBRARY SPACE'  
IFLA MILAN 2009 Poster No 6

## Congress Sponsors

### Platinum

OCLC

### Gold

ProQuest

### Silver

Elsevier

Infor

### Bronze

H.W Wilson

### Associate

Springer

Gale Cengage Learning

EBSCO

Ex-Libris

Japan Science and Technology

University of Innsbruck Library

Thomson Reuters

Fondazione BEIC

### Platinum Congress Sponsor

OCLC



### Gold Congress Sponsor

ProQuest



### Silver Congress Sponsors

Elsevier



Infor



### Bronze Congress Sponsors

H.W Wilson





International Federation of  
Library Associations and Institutions



Photo: Oslo Public Library by Maurice J. Freedman, 2003

## The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) is the global voice of library and information services. **Come and join us!**

IFLA includes members from the library and information community around the world. We extend a warm welcome to you to join us. You can participate in professional discussions, dialogues, information exchange and other activities through our many professional groups, on a broad variety of topics. Members receive free section registrations and free subscription to the IFLA Journal and IFLA Directory. Substantial discounts are available to you on IFLA congresses registration and IFLA publications. Join us and help define the agenda of the international library and information community.

### Our Congress

Each year in August IFLA organises the World Library and Information Congress. This is where you meet colleagues from all over the world. A perfect networking opportunity!

Upcoming congresses:

- ◆ 2009 Milan, Italy
- ◆ 2010 Gothenburg, Sweden
- ◆ 2011 San Juan, Puerto Rico

### IFLA Headquarters

P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
Netherlands  
TEL: +31-70-3140884  
FAX: +31-70-3834827  
E-MAIL: [membership@ifla.org](mailto:membership@ifla.org)

### Joining is easy!

Step 1: Select a membership category:

- Association\*
- Institution\*
- Individual (€ 127)
- Student (€ 56)

Country of residence

\* Fees for these categories depend on type and country

Step 2: Fill in your email address

and send back to:  
IFLA Headquarters  
P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
The Netherlands

Step 3: IFLA will contact you to provide further information.

Or you can surf to  
[www.ifla.org/membership](http://www.ifla.org/membership)